



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Cô Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

#### Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kính Thần Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

#### Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kính Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

#### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

#### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kính Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

#### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

#### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

#### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

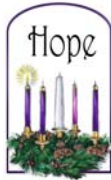
#### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**MỘT NIỀM TIN**

Sống ở trần gian, con người vẫn cứ mơ tưởng tới một thần dược, một loại thuốc thần thiêng nào đó có thể kéo dài cuộc sống hay đúng hơn giúp con người trường sinh bất tử. Thực ra, ở đời chẳng có loại thuốc nào là thuốc bất tử cả. Chỉ có những con người ham sống sợ chết mới đi tìm loại thuốc bất tử mà thôi. Quả thực, nếu có loại thần dược đem lại sự sống vĩnh cửu thì những người giàu có lắm tiền sẽ có cơ hội sống lâu, sống thọ, nhưng đó chỉ là ước mơ, mơ ước trong huyền thoại, trong những chuyện giả tưởng hoang đường. Tuy nhiên, với đức tin Kitô giáo, chúng ta vẫn tin chắc có một loại thuốc bất tử, nhưng nó thuộc ở đời sau mà con người ngay còn ở trong thế giới này phải hết sức tìm cho bằng được...



Tôi vẫn còn nhớ khi còn là sinh viên triết học, tôi đã có nhiều dịp đi thăm trường mù, trường câm điếc. Tôi vẫn có cảm giác thật xót thương những con người xấu số : không nhìn thấy, không nghe được. Có những lần tới với những anh chị em mù, câm điếc, tôi buồn và xót xa vô hạn, nhưng đó chỉ là cảm giác mau qua của những con người được hạnh phúc thấy, nghe và nói được. Điều đọng lại ở nơi tôi sau nhiều lần thăm viếng, làm việc bác ái và cho đến bây giờ, đó là tâm tình ngưỡng mộ và lòng cảm phục những con người mà tôi cho là xấu đó. Ngưỡng mộ và cảm phục lòng tin của họ đặt nơi Chúa, Người mà họ đã đi theo khi họ được lãnh nhận Bí tích rửa tội. Nhiều lần đi thăm họ và đêm về nằm suy nghĩ, tôi nghiệm ra rằng những con người này có một niềm tin thật đáng trân trọng, họ cam số phận và tin tưởng vào Chúa. Họ cho rằng đời này mau qua và họ sẽ được sáng mắt, được nghe và được nói khi họ trở về với Chúa qua cái chết... Đó là niềm tin kiên vững, một đức tin không ai có thể lay chuyển được như Lời của Chúa trong bài Tin Mừng hôm nay :” Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống. Ai tin vào Thầy, thì dù đã chết cũng sẽ được sống. Ai sống mà tin vào Thầy sẽ không bao giờ phải chết “ ( Ga 11, 25-26 ). Những anh chị em mù, câm và điếc, tôi đã gặp trong cuộc đời là bằng chứng điển hình của niềm tin Kitô giáo, niềm tin vào Đức Giêsu Kitô. Chính niềm tin này bảo đảm cho họ được sống đời đời. Cái loại thuốc trường sinh mà nhiều người vẫn mong ước đi tìm dù khó khăn biết mấy, dù đất tiền đến đâu vẫn có người nong nả tìm kiếm để được sống thêm, sống dài, sống lâu ở thế giới này. Nhưng tất cả đều vô ích, y khoa kiếm được bệnh này thì bệnh khác lại xuất hiện... Cả đời, thế hệ này qua thế khác vẫn chỉ là một cuộc tìm kiếm vô vọng... Lagiarô được Chúa Giêsu làm phép lạ cho hồi sinh dù anh ta chết, chôn đã bốn ngày trong mộ. Sở dĩ Chúa cho Lagiarô sống lại không phải vì Ngài thân thiết với Lagiarô và gia đình của anh ta, nhưng chính vì niềm tin của Maria và Mácta vào Chúa Giêsu là sự sống và sự sống lại ( Ga 11, 25 ).

Chúa Giêsu cho con người và cho mọi người hiểu rằng phép lạ cho Lagiarô sống lại chỉ là để chuẩn bị cho một phép lạ vô cùng lớn lao, vô cùng trọng đại : chính Ngài sẽ chết và sẽ sống lại khải hoàn vào sáng ngày thứ nhất trong tuần. Niềm tin cho chúng ta hay Chúa Giêsu chết để đưa chúng ta vào cõi sống và đưa chúng ta từ thế giới tạm bợ này tới quê hương vĩnh cửu trên trời.

Niềm tin Kitô giáo làm nổi bật Bí tích rửa tội bởi vì có qua phép rửa, có Chúa Thánh Thần, chúng ta mới ra khỏi sự tối tăm của tội lỗi. Thánh Phaolô viết cho tín hữu Roma :” Nếu Đức Kitô ở trong anh em thì tuy thân xác vẫn là đồ hay chết vì tội, nhưng Thần Khí là sự sống vì đức công chính. Nếu Thần Khí của Đấng đã cho Đức

Giêsu sống lại từ cõi chết cư ngụ trong anh em, thì Đấng đã cho Đức Giêsu sống lại từ cõi chết cũng sẽ tác sinh thân xác chết đó của anh em, nhờ bởi Thần Khí của Người cư ngụ trong anh em “.

Mùa Chay đã giới thiệu cho chúng ta về Nước Trường Sinh, Lời mạc khải, Lời Hằng Sống :” Nước Chúa Giêsu ban sẽ trở thành mạch suối...vọt lên cho tới sự sống đời đời “. Nước ấy chữa lành người mù từ thuở mới sinh. Nước ấy sẽ rửa mọi người muốn trở thành con cái Chúa...Chúa Nhật V Mùa Chay, năm A, hôm nay nói lên phép lạ lạ lùng Chúa làm cho Lagiarô sống lại, và đó cũng là lời tiên báo, nhờ phép rửa tội, chúng ta cũng sẽ được phục sinh từ cõi chết tới cõi sống đời đời. Đó là đức tin của người Kitô hữu và là đức tin của Hội Thánh Công Giáo.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con càng ngày càng yêu mến và hiểu sâu xa hơn về Bí tích rửa tội chúng con đã lãnh nhận. Amen.

**GỢI Ý ĐỀ CHIA SẼ :**

1. Sống ở đời người ta thường tìm kiếm gì ?
2. Có loại thuốc trường sinh bất tử ?
3. Phép lạ Chúa làm cho Lagiarô chết bốn ngày sống lại có ý nghĩa gì ? Nó tiên báo điều gì ?
4. Chúa làm phép lạ cho Lagiarô sống lại phải chăng do Ngài thân thiết với Lagiarô ?
5. Ông Bà Anh Chị Em nghĩ gì về phép lạ Chúa làm cho Lagiarô sống lại ?

**Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TƯ**

**Ý nguyện chung:** Cầu cho các bạn trẻ quảng đại đáp trả đối với các ơn gọi của mình và nghiêm túc xét đến việc hiến dâng mình cho Thiên Chúa trong đời sống tận hiến và linh mục.

**TIN TRONG TUẦN**

**VÀI LƯU Ý CỦA CHA CHÁNH XỨ :**

1. Mỗi năm có hai tháng kính Đức Mẹ là tháng Năm, tháng Hoa, và tháng Mười, tháng Mân Côi. Theo truyền thống Giáo Xứ chúng ta có rước kiệu và dâng hoa cho Đức Mẹ. Việc rước và tung hoa trước kiệu Đức Mẹ dành cho các em gái nhỏ được chọn từ các lớp giáo lý Mẫu Giáo và giáo lý lớp Một của Giáo Xứ, còn việc múa và dâng hoa trước tượng đài Đức Mẹ thì dành cho các em gái lớn hơn được chọn từ các lớp Giáo Lý từ lớp 2 đến lớp 5. Phụ huynh nào muốn cho con gái mình đang học giáo lý trong Giáo Xứ tham dự vào việc rước và tung hoa trước kiệu Đức Mẹ xin liên lạc với chị Oanh ở số 240 535 6726, còn tham dự vào việc múa và dâng hoa trước tượng đài Đức Mẹ thì xin liên lạc với các soeur Dương và Tiên ở số 301 288 7663. Nếu hội đủ điều kiện và tiêu chuẩn chị Oanh và các Soeur sẽ chọn và tập cho các em.
2. Toán thợ mộc làm ghế đã bắt đầu làm từ thứ Hai lễ thánh Giuse (20/3/17), công việc có thể kéo dài hơn ba tuần. Xin anh chị em lịch sự, hỗ trợ các anh em thợ, tạo mọi điều kiện cho công việc cắt, ráp, xếp ghế được tốt đẹp. Cũng xin anh chị em đừng tự ý di chuyển các dụng cụ, vật liệu, hay các bộ phận ghế đang làm dở dang. Nếu cần chỗ trong hội trường, phải gặp cha chánh xứ để ngài giải quyết.

**ĂN CHAY KIÊNG THỊT VÀ GIẢI TỘI TRONG MÙA CHAY** – Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giê-su nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.

**Ăn Chay Kiêng Thịt:** Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro** và **thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày phải ăn chay và kiêng thịt, còn những ngày thứ Sáu khác (dù ngoài mùa Chay) thì chỉ phải kiêng thịt trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bổn phận giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi (văn kiện của HDGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bổn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai tròn 14 tuổi trở lên, còn bổn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

**Giải Tội:** Để hưởng ứng chương trình Ánh Sáng RẠNG LÊN Cho Bạn (The Light Is ON for You) của Tổng Giáo Phận nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, bên cạnh *đêm giải tội* cho cả Giáo Xứ vào tối thứ Sáu ngày 31 tháng 3, mỗi tuần trong mùa Chay vào các ngày **thứ Tư** và **thứ Sáu** (cho đến Chúa Nhật Lễ Lá), có **giải tội nửa tiếng ngay sau lễ sáng 8 giờ** và **khoảng nửa tiếng trước Đi Đàng Thánh Giá và lễ tối 7 giờ** (tức từ 6 giờ đến 6 giờ 25 tối) (nửa giờ xung tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy vẫn không thay đổi).

1. **BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG TUẦN:** Để hưởng ứng chương trình Ánh Sáng RẠNG LÊN Cho Bạn (The Light Is ON for You) của Tổng Giáo Phận nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, mỗi tuần trong mùa Chay vào các ngày **thứ Tư** và **thứ Sáu** (cho đến Chúa Nhật Lễ Lá), có **giải tội nửa tiếng ngay sau lễ sáng 8 giờ** và **khoảng nửa tiếng trước Đi Đàng Thánh Giá và lễ tối 7 giờ** (tức từ 6 giờ đến 6 giờ 25 tối) (nửa giờ xung tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy vẫn không thay đổi).

**CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH**

**1. Chúa Nhật Lễ Lá (9/4):** (Lịch các thánh lễ như mọi Chúa Nhật khác)

**Thứ Hai tuần Thánh (10/4) - Lễ Làm Phép Dầu** tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Matthêu (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036) lúc 7 giờ tối.

**2. Thứ Năm tuần Thánh (13/4) - Chúa Giê-su Lập Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa:** 1. **Thánh Lễ 7 giờ tối;** 2. **Chầu Mình Thánh Chúa:** từ sau thánh lễ đến 10 giờ: Giáo Xứ; từ 10 giờ đến 12 giờ đêm: các hội đoàn; từ sau 12 giờ đêm: cá nhân, chầu trong thinh lặng.

**3. Thứ Sáu tuần Thánh (14/4) - Chúa Giê-su Chịu Nạn và Chịu Chết trên Thập Giá:** 1. *Nguyện Kinh Đàng Thánh Giá lúc 3 giờ* và *Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa sau đó* (trong Nhà Thờ); 2. **Phụng Vụ 7 giờ tối cử hành Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.**

**4. Thứ Bảy tuần Thánh (15/4) - Chúa Giê-su Chịu Mai Táng trong Mộ và Ngài Xuống Ngục Tổ Tông:** 1. *Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa lúc 3 giờ;* 2. **Lễ Vọng Phục Sinh 8 giờ tối.**

**5. Chúa Nhật Phục Sinh (16/4) - Chúa Giê-su Sống Lại Vinh Hiển từ Cõi Kẽ Chết: Hai Thánh Lễ Phục Sinh 9 giờ và 11 giờ sáng** (không có thánh lễ sáng 7 giờ 30)

**TUẦN CỬU NHẬT VÀ CHÚA NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA** - Chúa Giê-su qua thánh nữ Faustina khích lệ các tín hữu Công Giáo suy niệm cầu nguyện chuỗi tôn thờ lòng thương xót Chúa mỗi ngày, nhưng đặc biệt là tuần cửu nhật (thời gian 9 ngày) trước Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (Chúa Nhật thứ Hai mùa Phục Sinh), bắt đầu từ thứ Sáu Tuần Thánh. Nên Giáo Xứ chúng ta sẽ suy niệm cầu nguyện chung với nhau chuỗi Lòng Thương Xót Chúa vào các ngày sau: *thứ Sáu tuần Thánh (14/4) sau Đi Đàng Thánh Giá (lúc 3 giờ); thứ Bảy tuần Thánh (15/4) lúc 3 giờ; thứ Bảy tuần Bát Nhật Phục Sinh (22/4) lúc 3 giờ.* Các ngày khác của tuần cửu nhật xin anh chị em thay thế Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện tại nhà. Vào **Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (3/4) lúc 3 giờ chiều** Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Chầu Minh Thánh Chúa và chúng ta sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ chầu. Xin anh chị em sốt sắng tham dự.

**THỨ SÁU ĐẦU THÁNG** – Thứ Sáu tuần này ngày 7 tháng Tư là thứ Sáu đầu tháng. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Vì thợ làm ghé trong nhà thờ tầng trên, nên thánh lễ sáng và chầu sẽ ở tầng dưới nhà thờ cho đến 6 giờ rưỡi tối (nếu kịp dọn dẹp thì Đàng Thánh Giá và Lễ Tối sẽ ở tầng trên, bằng không mọi cái sẽ ở tầng dưới). Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này *nhất là vào Mùa Chay*, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC**

**1. Các Ngày Làm Việc Thiện Nguyên cho Các Em Thêm Sức:** Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức vào *Thứ Bảy ngày 29 tháng 4 từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều.*

**2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Thêm Sức:** **Chúa Nhật ngày 7 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ,** Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý thêm sức** của các

em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

**3. Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức:** Các em sẽ tĩnh tâm suốt thứ Bảy ngày 13 tháng Năm. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

**4. Thánh Lễ Thêm Sức:** Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích Thêm Sức trong Thánh Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2017. Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

**CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU**

**1. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu:**

**Đầu:** Chúa Nhật ngày 21 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý rước lễ lần đầu của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thánh Thể hay không.

**2. Ngày Xét Minh Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu:** Để chuẩn bị tâm hồn rước Minh Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên, các em sẽ được giúp *xét mình, tĩnh tâm, và xung tội lần đầu* vào thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải xét mình, tĩnh tâm, và xung tội, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

**3. Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu:** Các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích Minh Máu Chúa Kitô trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 17 tháng 6 năm 2017. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ Minh Máu Thánh Chúa vào 11 giờ Chúa Nhật hôm sau, để rước Chúa lần thứ hai và để kiện Minh Thánh Chúa.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC-**

Vào tháng Tư năm 2017 chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong có: *Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Chia Sẻ Tin Mừng và Học Hỏi về Mầu Nhiệm Chúa Giêsu Sống Lại* cho các em đã thêm sức vào Chúa Nhật 23 tháng 4: Thánh Lễ lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - Buổi Chia Sẻ và Học Hỏi từ 12:30 đến 2:30 pm (sau thánh lễ 11 giờ) trong nhà xứ (có ăn trưa nhẹ cho các em trước giờ học hỏi). Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

**FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS-** In April 2017 Parish Youth Ministry will have **Mass in English and Gospel Sharing and Learning about the Resurrection on Sunday April 23:** Mass at 11 am in church basement – Gospel Sharing and Learning (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2:30 pm in the rectory (a light lunch is

*provided). If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).*

**RỬA TỘI TRONG THÁNG TƯ NĂM 2017 -** Vì Chúa Nhật thứ hai của tháng Tư (ngày 9) trùng vào Lễ Lá và cũng vì tương quan giữa bí tích Rửa Tội và Mầu Nhiệm Phục Sinh, nên *Rửa Tội cho trẻ nhỏ trong tháng Tư* sẽ vào **Chúa Nhật Phục Sinh ngày 16 tháng 4 trong thánh lễ 11 giờ.** Cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải đến học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào Chúa Nhật này ngày 2 tháng 4 ngay sau thánh lễ 9 giờ ở trong nhà xứ (xin đi lễ vọng, lễ 7 giờ 30 sáng hay lễ 9 giờ, vì lớp học kết thúc không kịp tham dự thánh lễ 11 giờ). *Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào 9 giờ 30 hay 10 giờ sáng Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn trong nhà xứ. Lớp chuẩn bị tội sẽ vào ngày 4 tháng 6 vào 9 giờ 30 sáng ở trong nhà xứ.*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ –** Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille).* Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

**MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.**

**THÁNH LỄ VÀ CHÚNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN –** Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 25 tháng 6 năm nay, Đức Hồng Y Donald Wuerl sẽ cử hành thánh lễ Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (*đơn để cuối nhà thờ hoặc trên giá gỗ hoặc trên bàn bán tượng ảnh của cô Loan*) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ

trước Chúa Nhật ngày 23 tháng 4 để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

**Trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần tới, Chúa Nhật lễ Lá 9/4/2017 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai Giúp Cho Thánh Địa Hành Hương Công Giáo ở Do Thái và Palestine**

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** - Ông Giuse Phạm Duy Tín, một giáo dân trung thành và kì cựu trong GX, đã được Chúa gọi về khoảng 5 giờ chiều thứ Năm ngày 30 tháng 3, hưởng thọ 80 tuổi. Ông là cha của anh Tân và các chị An, Thủy... Thánh lễ an táng sẽ cử hành vào thứ Hai tuần này, ngày 3 tháng 4, lúc 7 giờ tối. Giờ thăm viếng cũng vào thứ Hai từ 2 giờ đến 4 giờ chiều (nhà quán Collins trên đường University). Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn Giuse, cũng như xin Chúa an ủi tang gia và bạn hữu.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thăm viếng bản sao của Khăn Liệm Xác Chúa Giêsu** – Mời anh chị em đến kính viếng bản sao Khăn Liệm Xác Chúa Giêsu, thường gọi là khăn liệm thành Turinô, được trưng bày trong Nhà Thờ Công Giáo Chúa Ba Ngôi Ukrainian ở số 16631 trên đường New Hampshire, Silver Spring, MD 20905 (từ nhà thờ giáo xứ chúng ta chạy trên đường New Hampshire về hướng bắc, khoảng 1 mile trước khi tới Olney). Bản sao này được phép của Vatican, được Đức Thánh Cha Bênêđictô XVI làm phép, và đã được đựng vào Khăn Liệm thật. Giờ thăm viếng như sau: 1. Thứ Sáu (31/3): 11am-2pm và 5pm-8pm; 2. Thứ Bảy (1/4): 11am-6pm; 3. Chúa Nhật (2/4): 2pm-6pm; Thứ Hai (3/4) đến thứ Năm (6/4): 11am-2pm và 5pm-8pm. Thuyết trình và giải thích vào mỗi ngày có thăm viếng vào lúc 12 giờ trưa và 6 giờ tối. Muốn hẹn cho cả nhóm đến viếng xin gọi số 301 421 1739.

**Lễ tối 7 giờ 15 (bằng tiếng Anh) từ thứ Hai đến thứ Năm vào mùa Chay** ở nhà thờ thánh Phêrô (St. Peter) ở Olney (2900 Olney-Sandy Spring Rd hay MD Route 108): Anh chị em nào ở Olney hay ở gần đó cần biết để phát triển đời sống thiêng liêng vào mùa Chay nhờ tham dự thánh lễ ngày thường.

**Ghi Danh Cho Con Em Các Gia Đình Lợi Tức Thấp Học Chương Trình Tiền Mẫu Giáo Trường Công Quân Montgomery (Prekindergarten/Head Start Programs)** – Dành cho trẻ em được 4 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2017 thuộc các gia đình có thu nhập thấp, kể cả các em bị khuyết tật. Ghi danh (không cần hẹn trước) từ thứ Hai đến thứ Sáu, 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều, tại Rocking Horse Road Center, 4910 Macon Rd, Phòng 143, Rockville, MD 20852. Có thể gọi lấy hẹn. Để bảo đảm có chỗ cho con em mình vào đầu niên học, xin gia đình ghi danh trước ngày 1 tháng 8. Để biết thêm thông tin, xin gọi 301 230 0676, cũng xin vào trang mạng [www.montgomeryschoolsmd.org](http://www.montgomeryschoolsmd.org) để biết thông tin về những giấy tờ cần để hoàn tất việc nộp đơn ghi danh (*trên bảng thông tin của Giáo Xứ để ở lối ra vào nhà thờ, cũng có đăng những giấy tờ quý vị cần mang theo để ghi danh*).

**Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN**

**Lễ vọng Chúa Nhật thứ V Mùa Chay – 01/04/2017**

**Lễ 7:00pm**

**Cầu xin on Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

- ✚ LH Augustinô Hồ Văn Hữu
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Nguyễn Anh, LH Lê Thành và LH ông Melvin
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Kim Phúc
- ✚ Cầu cho các thân nhân còn sống cũng như đã qua đời của gia đình Hương Quang
- ✚ Cầu xin on bình an và được chóng khỏi bệnh cho chị Hồng ở VN
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse

**Chúa Nhật Thứ V Mùa Chay - 02/04/2017**

**Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:30am**

- ✚ LH nữ tu Têrêsa Nguyễn Thị Liên
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chính
- ✚ LH Giuse Hoàng Văn Thanh
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Duy Hoàn
- ✚ LH Gioan Baotixita Đỗ Mạnh Hùng
- ✚ LH Giuse Đình Ngọc Huyền
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị S ầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà 2 bên nội ngoại của gia đình Nguyễn Đức Thịnh
- ✚ Cầu xin on bình an, sức khỏe cho bà Đào
- ✚ Cầu xin on đặc biệt cho ông Nguyễn Văn Thơ
- ✚ Tạ ơn Thánh Cả Giuse

**Lễ 9:00am**

- ✚ LH Phêrô Phạm Thành, lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Phạm Thõa, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Thêm, mới qua đời ở NH
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Thị Sáng, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuynh và Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Giuse Nguyễn Quốc Khánh
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ

- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tràng
- ✚ LH Giuse Đặng Sâm
- ✚ LH Anna Bùi Thị Choát
- ✚ LH Anataxia Trần Thị Tâm
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Antôn Lê Văn Vượng
- ✚ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✚ LH Maria Đặng Thị Tuyết
- ✚ LH Augustinô Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thúy Phương
- ✚ LH Cecilia Nguyễn Thị Kim-Liên
- ✚ LH Maria Lê Thị Hoán
- ✚ LH Anna Lê Thị Nghiêm
- ✚ LH Maria Lê Thị Nhiên
- ✚ LH Antôn Lê Tường
- ✚ LH Têrêxa Trang
- ✚ LH Antôn Lê Niên
- ✚ LH Mađalêna Nguyễn Thị Thê
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Tuyết, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Hoàng Văn Thanh
- ✚ LH ĐaMinh Phan Văn Thiện
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✚ LH Giuse và LH Maria
- ✚ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✚ LH ông Chiêm, mới qua đời ở VN
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ của gia đình Tuấn Phạm và một gia đình xin
- ✚ Cầu cho đôi bạn Phong-Thị chung thủy trong hôn nhân
- ✚ Gia đình Ngọc Thanh cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✚ Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được bình an
- ✚ Tạ ơn Thánh Cả Giuse

**Lễ 11:00am**

- ✚ LH Đức Cha Giuse Vũ Duy Thống
- ✚ LH Đức Cha Phaolô Nguyễn Văn Hòa
- ✚ LH Antôn Hoàng Lê Sinh, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Hoàng Văn Thanh, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Thị Hiền, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tín, mới qua đời
- ✚ LH Cecilia Nguyễn Thị Kim Lê
- ✚ LH Antôn Phan Văn Trí
- ✚ LH Giuse Trương Thanh Xuân
- ✚ LH Maria Têrêxa Lê Minh Phương
- ✚ LH Nữ Tu Cecilia Nguyễn Thị Liệu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✚ LH Martha Nguyễn Thị Sấn
- ✚ LH Giuse Phạm Vực

- ✚ LH Maria Têrêxa Phạm Thị Phúc
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Antôn Lê Văn Vượng
- ✚ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✚ LH ông Vũ Văn Khoa
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đình Phán
- ✚ LH Giuse Đình Như Khuê
- ✚ LH Phaolô Đoàn Sỹ Phong
- ✚ LH Nguyễn Anh, LH Lê Thành và LH ông Melvin
- ✚ LH Đôminicô Đoàn Văn Việt
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phương-Thu
- ✚ LH bà cụ Maria mới qua đời ở VN
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✚ Cầu cho các thân nhân còn sống cũng như đã qua đời của gia đình Hương Quang
- ✚ Cầu cho LH Tiên Nhân của gia đình Tuấn Phạm
- ✚ Cầu xin cho được xuôi thuận, xuôi xe hồ sơ giấy tờ của gia đình
- ✚ Tạ ơn Thánh Cả Giuse

**Thứ Hai 03/04/2017 - Lễ 7:00pm**

**Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam**

- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phương-Thu
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tín, mới qua đời
- ✚ LH Nguyễn Anh, Lê Thành, và LH ông Melvin
- ✚ LH ông Chiêm, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho các LH thân nhân đã qua đời của gia đình Hương Quang

**Thứ Ba 04/04/2017 – Lễ 7:00pm**

**Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phương-Thu
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tín, mới qua đời
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Nguyễn Anh, LH Lê Thành, và LH ông Melvin
- ✚ LH ông Chiêm
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho gia đình Nguyễn Văn Thiên

**Thứ Tư 05/04/2017**

**Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**  
**Lễ 8:00am**

- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phương-Thu
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ

✠ LH ông Vũ Văn An và bà Nguyễn Thị Khang

✠ LH ông bà Hoàng Hà Vân

✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

**Lễ 7:00pm**

✠ LH ông Chiêm

✠ LH Nguyễn Hóa

✠ LH Đôminicô Nguyễn Thanh Bình, mới qua đời

✠ LH Giuse Phạm Duy Tín, mới qua đời

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Nguyễn Anh, LH Lê Thành và LH ông

Melvin ✠ Tạ ơn Thánh Cả Giuse

**Thứ Năm 06/04/2017 – Lễ 7:00pm**

**Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.**

✠ LH Têrêxa Nguyễn Thị Hiền, lễ giỗ

✠ LH Antôn Hoàng Lệ Sinh, lễ giỗ

✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Giuse Phạm Duy Tín, mới qua đời

✠ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phượng-Thu

✠ LH ông Chiêm

✠ LH Nguyễn Anh, LH Lê Thành và LH ông Melvin

**Thứ Sáu 07/04/2017 - Thứ Sáu Đầu Tháng**

**Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 8:00am**

✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ

✠ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phượng-Thu

✠ LH ông Chiêm

✠ LH Nguyễn Anh, LH Lê Thành, và LH ông Melvin

✠ Cầu cho LH mồ côi và LH thai nhi

**Lễ 7:00pm**

✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất

✠ LH Giuse Nguyễn Văn Luận

✠ LH Giuse Phạm Duy Tín, mới qua đời

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Martha Nguyễn Thị Bồng

✠ LH Maria Nguyễn Thị Ngàn

✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

✠ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên trong giáo xứ

✠ Cầu cho bà con thân nhân còn sống cũng như đã qua đời của gia đình Hương Quang



**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**03/27/2017**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$10,713.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 6,481.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,393.00
Bao Thun	\$ 2,588.00
Chi Phiếu	\$ 1,500.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 4,232.00</b>
Rau-Đậu hũ + Thực phẩm khô	\$ 300.00
Bán Bánh Mì + các loại bánh	\$ 700.00
Đám Cưới	\$ 250.00
Đám Tang	\$ 250.00
Bán nến	\$ 95.00
Quảng Cáo	\$ 50.00
Xin tiền đợt 2	\$ 2,587.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$ 2,884.50</b>

**Giúp Giáo Xứ mua Bất Động Sản**

**và Chính Trang Nhà Chúa**

**03/30/2017**

Lee's Building services	\$ 1,500.00
GD Nguyễn Xuân Vinh	\$ 500.00
GD Vũ Ái	\$ 500.00
GD Thu Hải	\$ 500.00
GD Dương Quốc Ái	\$ 470.00
GD Vũ Đ Quỳnh	\$ 300.00
GD Trần Công Luật	\$ 200.00
GD Phạm Ngọc Diệp	\$ 200.00
GD Chương Cao	\$ 200.00
GD Mỹ Hoàng	\$ 200.00
GD Phạm Ngọc Hân	\$ 200.00
GD Lê Vinh Quang	\$ 250.00
Baltimore Metro Auto Glass	\$ 100.00
<b>Tổng Cộng</b>	<b>\$ 5,120.00</b>



**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**SaraMinhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988



**Mai-Hoa's Kitchen**

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh Nhật, Họp Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu, Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...  
 Xin liên lạc: **Mai Hoa**  
 Tel: (301)455-6814  
 Email: zztieuentuzz@gmail.com



**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Phào Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
 KathyMPham@MRIS.com

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Erie Insurance**  
 Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
 Hướng dẫn miễn phí về  
 phúc lợi và bảo phí vừa ý  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuong@hpcpis.com  
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Friend

Email: [expresspharmacy96@gmail.com](mailto:expresspharmacy96@gmail.com)  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210  
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

**Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín**

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

**Kính Mời**

**Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe**

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903  
 Tel: (301) 585-2323 ▲ Fax: (301) 434-3126  
 Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại insurances. Kiên nhẫn Brand Name từ các dealer.  
 Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín  
 (Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



**Joe Nien Vu, Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)



**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MQ AUTO SERVICE**

**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhóc  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Cajun Seafood**

Live Crawfish - Fresh Cook to Order  
**6168 Arlington Blvd.**  
**Falls Church, VA 22044**  
 gần Eden Center  
 Kính Mời (703) 536-2288

**HINES-RINALDI**  
 Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
[www.hinesrinaldifuneralhome.com](http://www.hinesrinaldifuneralhome.com)

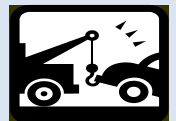
**TRAN ORTHODONTICS** Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn  
 Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 \*Silver Spring Office (301) 949-6020  
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904  
 \*Wheaton Office (301) 949-6020  
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,  
 \*Gaithersburg Office (301) 947-5500  
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877  
 \*Tham khảo miễn phí \*Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**V-Pro**  
**Insurance and Real Estate Services**  
 • Mortgage Protection  
 • Estate Taxes  
 • 401K rollover  
 Mua bán nhà và Bảo hiểm  
 • Bảo vệ nợ nhà  
 • Kế hoạch thuế tài sản  
 • 401K rollover  
 Huy Do: 240-481-6427

**Phở Hùng & Grill**  
 VIETNAMESE CUISINE  
 301-592-1515  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:00am-9:00pm

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**



**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanmai@gmail.com](mailto:gdthanmai@gmail.com)

**Saigonesse Restaurant**

**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**NEW TEK**

Photo & Video Production  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springridge, VA 22150  
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)



**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
 \*CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY\*

**Nikita Ly**  
 REALTOR®  
 (301) 622-5944 Office  
 (301) 332-8815 Direct  
 (301) 622-1626 Fax

[nly@goldengaterealtyinc.com](mailto:nly@goldengaterealtyinc.com)  
[www.facebook.com/Nikitagivesinfo](http://www.facebook.com/Nikitagivesinfo)  
[www.goldengaterealtyinc.com](http://www.goldengaterealtyinc.com)

